1
bureau
coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 31 octobre 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant les lois et arrêtés relatifs aux impôts sur les revenus, coordonnés par l'arrêté du Régent du 15 janvier 1948", a donné le 4 novembre 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 31e October 1953 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende wijziging van de wetten en besluiten betreffende de inkomstenbelastingen, samengeordend bij het besluit van de Regent van 15 Januari 1948", heeft de 4e November 1953 het volgend advies gegeven :

L'article 1er du projet établit une présomption de simulation à l'égard de toutes les opérations traitées avec les sociétés holding établies dans les pays où ces sociétés bénéficient d'un régime fiscal de faveur. Tel que le texte est rédigé, cette présomption est irréfragable. Si le Gouvernement entendait admettre que la présomption puisse être renversée, il conviendrait de compléter le texte en conséquence.

- -

Door artikel 1 van het ontwerp wordt het wettelijk vermoeden ingesteld waarbij al de betalingen, gedaan aan holdingvennootschappen gevestigd in landen waar deze holdings een fiscaal gunstregime genieten, als gesimuleerde verrichtingen beschouwd worden. Zoals de tekst is gesteld, is dit vermoeden onweerlegbaar. Ligt het in de bedoeling van de Regering het bewijs van het tegendeel mogelijk te maken, dan dient de tekst in die zin aangevuld te worden.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président,

M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,
P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.